

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MUSIQUE

Яковенко Ольга Николаевна,

учитель французского языка ГУО «Средняя школа д.Новые Лыщицы» Брестского района

La langue française est l'une des langues les plus poétiques et mélodieuses. On dit que la langue française c'est la langue de la musique. Tout le monde connaît de belles chansons de Mireille Mathieu et Patricia Kaas, de Joe Dassin et Salvatore Adamo, de Milène Farmer et François Feldman, d'Alizée et Amel Bend. On dit qu'en France tout commence et finit par les chansons. Donc, la chanson française exprime l'âme de toute la francophonie.

On est sûr que la musique constitue un outil effectif pour progresser en langue française. Il est bien connu que la musique peut être un outil très efficace pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Tout comme les films en version original, les paroles de musique sont de bonnes sources d'apprentissage de mots et de phrases tout en s'amusant. Écouter des chansons étrangères permet aussi d'améliorer la prononciation. Par la musique, d'importante quantité de mots et de phrases sont autour de nous, avec un extraordinaire potentiel pour apprendre. La musique constitue donc un outil de choix lorsque l'on souhaite progresser en langue étrangère.

La musique nous apporte de nombreux avantages lors de l'apprentissage d'une langue. Voilà des raisons principales pour apprendre le français en musique.

1. Enrichir le lexique.

Les chansons présentent un grand nombre de mots utilisés quotidiennement par les utilisateurs d'une langue française. Au-delà du vocabulaire et de la prononciation, les paroles de chanson permettent de découvrir des expressions idiomatiques et une façon réellement authentique de s'exprimer. Second atout de taille : ces phrases et expressions ne sont pas isolées mais imbriquées dans un contexte, ce qui permet d'en retenir plus facilement le sens et de mieux savoir quand et comment les utiliser dans une conversation. Et pour finir, la mémorisation d'une chanson relève beaucoup plus du plaisir que de l'effort (au contraire de certains textes scolaires). C'est un peu comme apprendre sans même s'en rendre compte.

2. Améliorer la compréhension audio.

Écouter de la musique dans la langue française

habitue même aux sons que notre langue ne contient pas. On les reconnaîtra ainsi de plus en plus facilement. Au début, on ne réalise pas des progrès, et un jour, on réalise qu'on fait moins d'effort pour comprendre les mots et les phrases dans la langue française.

3. Perfectionner la prononciation.

Lorsqu'on apprend une nouvelle langue, l'une des choses les plus difficiles est de s'éloigner des rythmes et des tonalités qui caractérisent notre propre langue. Si, en plus d'écouter des chansons, on commence à chanter, la prononciation sera perfectionnée et acquerra progressivement la cadence typique de cette langue.

4. Entraîner la mémoire.

L'apprentissage par la musique possède un énorme atout sur la répétition classique : il permet d'inscrire naturellement des éléments dans la mémoire sans vraiment exiger d'effort conscient. Apprendre l'alphabet en musique est une méthode largement répandue, d'une efficacité déconcertante et qu'on peut étendre à n'importe quelle chanson. Pour peu qu'on aime fredonner un air et que les paroles soient simples à comprendre, on devra pouvoir répéter le texte après seulement quelques écoutes.

5. Renforcer la connaissance de la grammaire.

Dans une chanson, il y a aussi beaucoup de grammaire, ce qui donne la possibilité de réviser ce qu'on a étudié en l'appliquant à des phrases de chanson qui viendront à chaque fois qu'on aura des doutes sur les structures grammaticales à utiliser dans des conversations en langue française.

6. S'amuser.

Les chansons sont amusantes. La musique rythme les journées et crée des moments plus agréables qu'on considère généralement ennuyeux: le chemin du retour à la maison, à l'école ou au travail, la gymnastique, la propreté et bien plus encore. Les choses les plus ennuyeuses vont devenir amusantes et, entre temps, on va apprendre.

Après avoir étudié plusieurs sites proposant d'apprendre le français en musique on a choisi 3

sites très différents qui permettront de découvrir de belles chansons et de pratiquer le français. Pour chaque site les points les plus intéressants ont été déterminés.

1. "Chansons FLE" (<http://chansonsfle.blogspot.fr/?view=mosaic>).

C'est un site idéal pour découvrir et écouter des chansons. Il propose, pour chaque chanson, le clip vidéo et les paroles.

Les points les plus intéressants:

- on peut choisir entre 7 présentations différentes des chansons : la page d'accueil présente, par exemple, les chansons en mosaïques, sous forme chronologique ou sous forme de cartes etc. A vous de choisir ce qui vous plaît le plus pour partir à la découverte des chansons;

- il y a une grande variété de chansons actuelles et d'interprètes très connus. Un excellent moyen de découvrir l'actualité de la chanson francophone;

- un espace de recherche. Vous tapez le nom de la chanson ou du chanteur;

- vous pouvez laisser un commentaire en bas de page pour chaque chanson.

2. "Lyricstraining.com" (<http://fr.lyricstraining.com/fr>).

Ce site permet d'apprendre 10 langues grâce à des chansons. L'interface est en anglais, en français ou en espagnol (on peut choisir en bas de page).

Le principe est simple : il faut compléter les mots manquants dans les paroles de la chanson (c'est le principe du texte à trous ou "texte lacunaire"):

Il faut choisir le niveau (4 options);

le clip vidéo débute avec le texte qui défile en bas; quand il y a un mot manquant, il faut l'écrire.

Si on va vite, la chanson ne s'arrête pas mais si on n'a pas eu le temps d'écrire, la chanson se met en pause. Si le mot est correct, un point vert apparaît sous le mot, on réécoute les derniers mots de la chanson et ça continue;

si on ne comprend pas un mot, on peut revenir en arrière plusieurs fois ou cliquer sur la flèche pour continuer. Une erreur est comptée et un point rouge apparaît sous le mot.

En haut de la chanson, le score est mentionné, avec le nombre de mots complétés, le nombre

d'échecs. Pour enregistrer le score, il faut créer un compte.

Les points les plus intéressants:

- il n'est pas obligatoire de s'inscrire pour jouer;

- le site est intuitif, il est facile à comprendre;

- on peut bien suivre la chanson mot par mot et le site s'adapte à votre rythme;

- le site n'est pas envahi de publicités comme d'autres sites du même type;

- on peut imprimer les paroles de la chanson;

- il existe un mode karaoké : vous chantez "par-dessus" le chanteur. C'est un bon exercice pour améliorer la prononciation.

3. "Genius" (<http://genius.com/tags/france>).

Genius existe dans plusieurs pays et nous avons étudié la version française. C'est un site participatif centré sur les textes en général, y compris les paroles des chansons. Les internautes amateurs de musique apportent des explications aux paroles des chansons. L'intérêt de ce site est de vous aider à comprendre les paroles de certaines chansons. Les contributeurs apportent leur point de vue mais aussi des explications provenant de l'auteur de la chanson. Certains auteurs font des références subtiles et culturelles dans leurs chansons et des explications sont bien utiles quand on n'est pas de langue maternelle française. Parfois, on a l'impression d'avoir compris mais un deuxième sens se cache derrière les mots anodins.

Les points les plus intéressants:

- site simple d'utilisation : on clique sur les paroles surlignées et l'explication s'ouvre;

- le côté participatif du site: tout le monde peut contribuer avec des explications ou des liens utiles (il faut créer un compte gratuit);

- on peut découvrir des chansons "par hasard" sur la page d'accueil ou faire une recherche.

Donc, la musique peut aider à renforcer les connaissances en français de manière simple et agréable. On va dépasser des difficultés de la langue française que beaucoup d'étrangers rencontrent.